

題目：對應需要，善用策略——有系統地幫助非華語學生學習中文

講者：劉珮慈女士（教育局 小學校本課程發展組）

黃慧盈老師、潘梓盈老師、毛燕美老師（香港四邑商工總會新會商會學校）

背景

政府致力幫助非華語學生盡早適應本地教育體系，近年錄取非華語學生的學校數目持續增加。當中有些學校只錄取少數非華語學生，這些低濃度學校如何支援非華語學生學習中文，相信是不少教育界同工關注的議題。

香港四邑商工總會新會商會學校的非華語學生比例不高，但學校積極照顧非華語學生的學習需要，幫助他們學好中文。以下我們主要從課程設置模式、學習材料和學與教策略三方面分享學校的發展。

發展與成效

1. 採用雙軌措施，照顧學習需要

學校非華語學生的中文聽說能力普遍不俗，為了發揮學生聽說能力較強的優勢，集中提升讀寫能力，學校在課程設置模式方面採用「融合和抽離雙軌措施」（課程發展處，2019）。學校安排非華語學生在聆聽和說話課融入主流課堂，與本地學生一同學習。不但增加了非華語學生和本地學生交流接觸的機會，非華語學生在沉浸語言環境下，還能夠多聽多說中文，進一步提升聽說能力。另一方面，學校安排非華語學生閱讀和寫作課抽離學習，教師聚焦幫助學生克服讀寫方面的難點，期望盡快提升他們的讀寫能力，銜接主流課堂的學習。

學校在中文課堂以外亦為非華語學生提供抽離模式的學習支援。學校明白到非華語學生的家長難以指導子女完成中文課業，特別為非華語學生安排每天一節的功課輔導班，指導學生完成家課。學校亦在時間表內編排每周一節的導修課，由抽離班科任教師任教，鞏固學生中文課堂的學習。此外，為了幫助一年級非華語學生盡早適應校園生活，打好中文基礎，學校特別安排每周兩節增潤課，照顧他們的學習需要。

2. 因應學生水平，發展學習材料

學校落實「策劃—推行—評估」（PIE）的循環，於學期初運用「中國語文校內評估工具」診斷非華語學生的中文水平，參考「中國語文課程第二語言學習架構」（下稱「學習架構」）為學生擬定預期學習成果。

本學年學校特別安排中文科科主任、主流班科任教師和非華語班科任教師一同規劃校本課程。規劃校本課程時，教師着重讀寫結合，重視課程中品德情意和文化元素。例如發展寫作教學設計時，除了配合單元主題，教師亦會嘗試配合學校關注事項、校訓和首要培育的價值觀和態度，滲入品德情意元素。

教師擬寫單元規劃時，會臚列各學習範疇的預期學習成果，據此設計學習材料，並因應學生的學習進展調節下個單元的預期學習成果。教師亦會在單元規劃中列出共同備課時討論到的教學難點、教學活動、閱讀策略、參考資料等，有利科組經驗和知識的承傳。

教師意識到主流學習材料的程度與非華語學生的水平存在差距，設計亦未能充分對應非華語學生的學習難點和需要，因此針對他們在識字、閱讀和寫作方面的需要，調適或設計閱讀理解工作紙、字詞運用工作紙、造句工作紙和語文知識工作紙。下文以閱讀理解和字詞運用工作紙為例，分享教師設計學習材料的一些基本理念。

表一：學習材料設計理念舉隅

學習材料	對應範疇	基本設計理念
閱讀理解工作紙	閱讀（課文理解）	<ul style="list-style-type: none"> ● 題目針對學生的學習難點 ● 列出各題的「學習架構」層階，以便評估學習進展 ● 題日用詞及表達方式盡量簡單直接 ● 題型多為選擇題、填表題和短答題 ● 設有評鑑題和情境題
字詞運用工作紙	識字（課文詞語）	<ul style="list-style-type: none"> ● 讓學生鞏固課文所學字詞 ● 題目盡量運用學過的字詞和句式 ● 利用圖片幫助能力稍遜的學生理解字詞意義 ● 因應學生能力加入造句題

3. 善用多元策略，提高學習效能

教師根據前測表現，分析學生讀寫能力較弱的原因。教師認為非華語學生識字量少，字詞遺忘率高，而且欠缺學習策略，加上二、三年級課文篇幅愈來愈長，學生難以掌握整篇課文的內容。而寫作方面，學生在構思寫作內容和文句表達方面都遇到困難。教師根據學生的學習需要嘗試運用不同的學與教策略，期望能提高他們的學習成效。本文分享這兩年試行的部分學與教策略。

(1) 鞏固字詞學習——認讀遊戲

謝錫金(2002)認為通過趣味遊戲的方式激發學生識字興趣是一種有效的教學方法，使平凡沉悶的漢字學習過程變得生動有趣。張慧明、林偉業(2015)認為教師可以設計字卡遊戲鞏固非華語小學生的識字能力，並因應學生能力調節難度。

教師針對非華語學生的特性，以不同類型的認讀遊戲鞏固學生字詞的學習，例如以拍字卡遊戲幫助學生鞏固課文詞語字型和字音的學習。認讀遊戲除了可提升學生的學習興趣，亦可讓教師了解學生對字詞的掌握，從而作出跟進。



圖一：二年級非華語學生透過拍字卡遊戲鞏固字型和字音的學習

(2) 戲劇教學——角色扮演

廖佩莉(2017)認為角色扮演能提升學生的思維能力，設計角色扮演活動應以培養學生的語文能力為目標。另外，有學者認為戲劇教學有助第二語言學習，既能製造運用語言的機會，亦能增加課堂趣味，提升學生參與度和學習動機(羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟，2019)。

教師教授〈烏鴉又被騙了〉一文前，安排學生進行角色扮演活動。教師展示烏鴉第一次被騙的四格圖畫，請學生觀察圖片，根據圖意自擬對白和進行角色扮演活動。通過角色扮演，讓學生理解烏鴉第一次被騙的經過，從而掌握課文背景和角色的性格特點，為學習課文內容作準備。

有學者質疑角色扮演的成效，認為課文角色數目有限，課堂上能真正參與表演的學生較少。大部分學生只是欣賞同學的演出，被動地接受訊息，不能真正進入情境作深入思考和互動，未能發揮戲劇教學的目的(廖向陽，2007)。在抽離課堂學習的非華語學生恰恰相反，由於學生人數少，他們可以輪流進行角色扮演，甚至有多次演出的機會，每個學生都可以參與演出和觀看同學演出。能力稍遜的學生先觀看同學的演出，了解角色扮演活動是自己能力所及之後便更有信心參與演出。

這次角色扮演活動，學生並非跟着課文文句唸對白。學生需觀察圖畫，理解角色所處的情境構思對白，才能進行角色扮演活動。教學設計結合聽說和思維的訓練。學生參與角色扮演活動後，更有興趣了解烏鴉為何會再次受騙，學習課文的興趣大增。



圖二：學生觀察四格圖畫後構思對白，進行角色扮演

(3) 戲劇教學——朗讀劇場

何洵怡(2011)指出朗讀劇場讓學生代入課文角色，帶感情地用書面語朗讀課文，欣賞課文文句的表達，同時免除學生對劇場的最大恐懼——記誦臺詞，亦無須道具、服飾、走位，學生只需手拿劇本，以充滿感情和抑揚頓挫的聲音朗讀。朗讀劇場結合了朗讀與戲劇的元素，有機地結合閱讀和聽說訓練。學生為了參與戲劇活動，樂意反覆閱讀課文，主動向教師查問字音。

教師教授〈沒有牙齒的大老虎〉一文時，安排學生進行朗讀劇場活動。學生代入課文角色，帶感情地用書面語朗讀課文，感受課文中角色的語氣，加深對角色行為、性格的掌握。學生進行朗讀劇場活動時，無須把課文文句轉換成口語，跟平日朗讀課文一樣運用書面語，對非華語學生來說較易掌握。

教師安排能力較高的學生扮演對白較多的狐狸，學生能以恰當的神情和語調演活狐狸的驕傲和狡猾。能力稍遜的學生扮演對白較少的角色，學生扮演牛大夫時雖然未能自行唸出整句對白，但能明白文本「我……我不拔你的牙」中省略號的用意，以適當的語氣和停頓表現出牛大夫的害怕。從活動可見，不同能力的學生都能掌握文本的內容和角色的性格，足見戲劇活動對於閱讀教學的作用。學生演出後，教師請同學互相評鑑語氣是否準確，演出是否符合角色的性格特點，深化學生的理解。



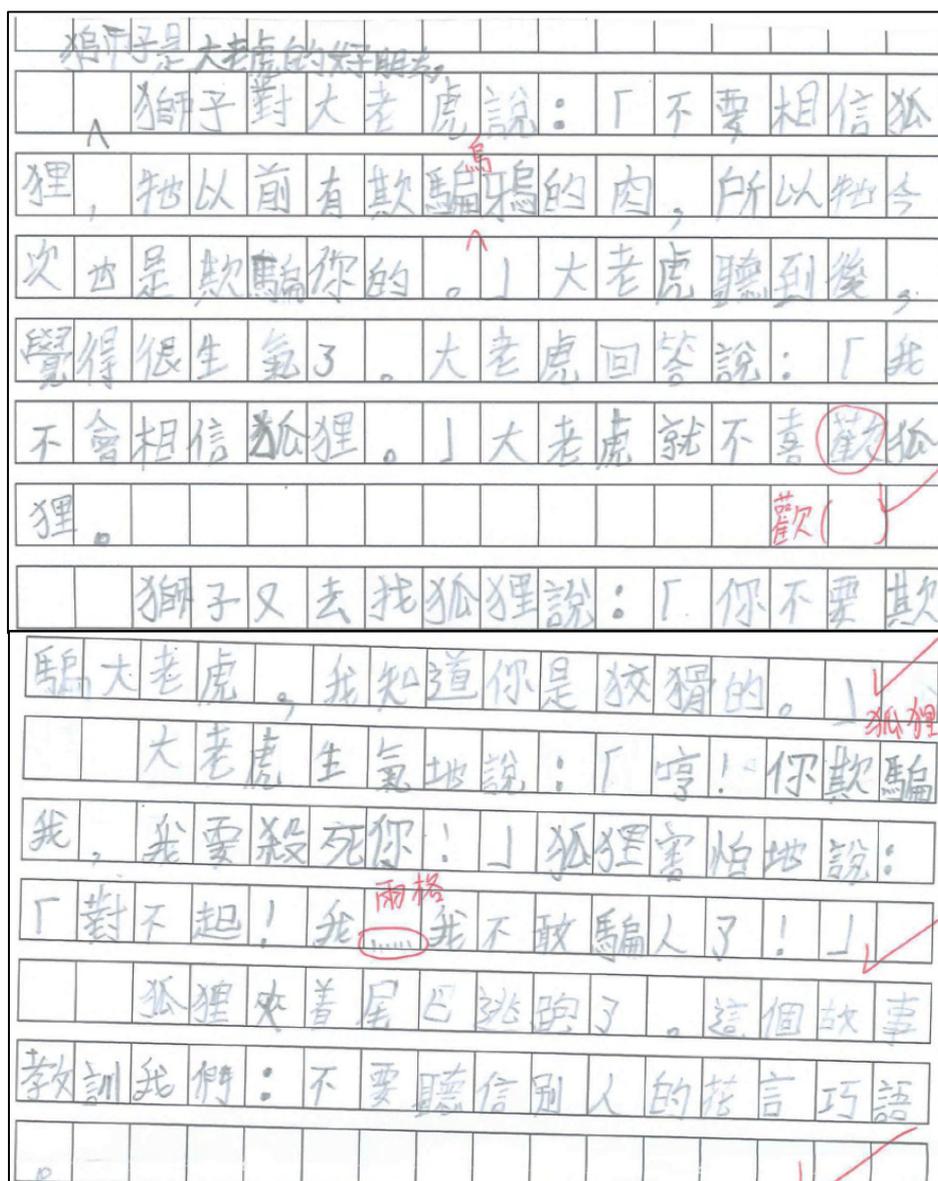
圖三、圖四：學生只需在座位進行朗讀劇場活動，表現輕鬆自如

學者認為完成戲劇活動後，學生對課文內容已有透徹的掌握，如配合延伸寫作活動，讓學生代入角色，把從戲劇活動中產生的意念和感受作為寫作素材，能減低學生對寫作的恐懼，提升寫作動機(羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟, 2019)。

教師設計延伸寫作活動，要求學生寫作文章〈夾着尾巴逃跑的狐狸〉。寫作設計以課文情境作背景，學生代入大老虎好朋友獅子的身份，勸大老虎不要上當，阻止狐狸欺騙大老虎。

學生在寫作前先分享自己的想法，其中一個學生表示會叫大老虎不要吃太多糖，要經常刷牙，亦不要相信狐狸，因為狐狸說的都是謊言。寥寥數句，已能看出學生充分掌握課文的內容重點。學生理解課文中狐狸引誘大老虎吃糖和勸牠不要刷牙的手段，從而勸說大老虎不要相信狐狸的謊言。

以下為其中一個學生的作文。學生連繫學過的課文〈烏鴉又被騙了〉，所以獅子對大老虎說狐狸以前曾欺騙烏鴉，今次也是騙人的，勸大老虎不要相信狐狸。然後獅子又叫狐狸不要欺騙大老虎，因為牠知道狐狸是狡猾的。學生更模仿課文的表達方式，以「我……我不敢騙人了！」帶出狐狸的害怕。從學生的文章可見，學生理解課文內容，亦能學習課文的表達方式寫出角色的語氣和神態。



圖五：學生作文〈夾着尾巴逃跑的狐狸〉

(4) 深度閱讀，連繫生活

課程文件提到要重視閱讀的過程，連繫學生的生活經驗，細讀文本，讓學生體會作品的意蘊，提升閱讀深度；又提到透過閱讀和欣賞，能夠滋養情意，培育品德（課程發展議會，2017）。

四年級其中一篇課文〈周潤發學英語〉，以周潤發到荷里活拍電影，堅持不用配音，努力學習英文的經歷帶出周潤發勤奮堅毅的精神。然而，現在的小學生普遍不認識周潤發，他學習英文的經歷與學生關係不大，學生難以引起共鳴。因此，教師授課時與學生分析課文內容，帶出周潤發學習英文的困難和努力，然後連繫非華語學生學習中文的經歷，讓他們反思自己學習中文的歷程，完成說話工作紙及進行簡短分享。

教師期望學生學會欣賞別人，學習別人的勤奮堅毅，並能反思和改進自己。在教師引導下，學生反思自己學習中文的經歷，便更能體會周潤發學習英文的困難和他的堅毅。周潤發的成功經驗，也能鼓勵非華語學生繼續努力學習中文。此外，同學互相交流學習中文的方法，例如：找其他人幫忙，上網查找字詞的讀音和意思，聆聽課文和詞語錄音，然後把拼音寫在課本上等，對其他同學很有參考價值。

我(喜歡) / 不喜歡 學習中文。

我學習中文的困難：

我的困難是有詞語

我學習中文的方法：

我的方法是去Google和問姐姐。

圖六：說話工作紙

在閱讀的過程中，學生連繫生活經驗，深刻地體會作品的意蘊，不但提升了閱讀深度，也培育了品德情意。

(5) 讀寫結合，提供鷹架

關之英(2012)認為第二語言教學應該適時為非華語學生提供鷹架，例如提供示範，將複雜的任務細分或簡化，提供必要的協助與結構，及以提問促進學生思考等。

二年級其中一個單元的課文為〈到超級市場去〉，學習重點為順序記事。教師構思寫作題目時，考慮到學生一年級時曾學習「我的玩具」單元，學了一些玩具的名稱和特點，故此將寫作題目訂為〈到玩具店購物〉，寫作學習重點仍為順序記事。由於學生第一次寫作段落，故只要求學生寫作一段。

教師把原本四段的課文〈到超級市場購物〉改寫成一段作為範文，提供鷹架，方便學生模仿遷移。教師把範文按文章結構拆分成不同部分，把寫作步驟「細化」並輔以引導問題，示範如何逐步建構寫作內容。

一、學習寫段落：			
《到超級市場購物》			
結構	問題	內容	寫句子
起因/背景	時、人、地、事 你和誰去超級市場？ 你們何時去超級市場？ 你們去超級市場做甚麼？	時：今天早上 人：我、媽媽 地：超級市場 事：買東西	今天早上，媽媽帶我到超級市場去買東西。
經過	在超級市場裏看到甚麼？	日用品、肉類、雞鴨、海鮮、蔬菜等	超級市場裏的貨品很多，有日用品、肉類、雞鴨、海鮮、蔬果等。
	買了甚麼？	糖果、壽司、冬菇和水果	我們推着購物車，一面走，一面看。我們買了糖果、壽司、冬菇和水果。
結果	最後怎樣？	媽媽付錢 把東西拿回家	媽媽付錢後，我們一起把東西拿回家。
感受	你有甚麼感受？	快樂	今天過得真快樂呢！

把句子合起來，變成一個簡單的段落。

今天早上，媽媽帶我到超級市場去買東西。超級市場裏的貨品很多，有日用品、肉類、雞鴨、海鮮、蔬果等。我們推着購物車，一面走，一面看。我們買了糖果、壽司、冬菇和水果。媽媽付錢後，我們一起把東西拿回家。今天過得真快樂呢！

圖七：教師利用範文示範如何逐步建構寫作內容

然後，教師引導學生在範文中圈出一些在寫作時可以運用的詞句。學生構思寫作內容時，再向教師查問字詞的寫法，而非由教師提供大量詞句，局限學生的寫作內容。

今天早上，媽媽帶我到超級市場去買東西。超級市場裏的貨品很多，有日用品、肉類、雞鴨、海鮮、蔬果等。我們推着購物車，一面走，一面看。我們買了糖果、壽司、冬菇和水果。媽媽付錢後，我們一起把東西拿回家。今天過得真快樂呢！

二、段落寫作：

《到玩具店購物》

1. 圈出《到超級市場購物》中可以學習的詞語或句子。
2. 細心觀察圖片，想一想可以寫甚麼。



詞語

洋娃娃 扭計骰

玩具車 熊貓 獨角馬

拼圖 泥膠 ✓

圖八：學生在範文中圈出寫作時可運用的詞句，並向教師查問字詞寫法

寫作工作紙以相同框架引導學生寫作，學生根據引導問題構思內容重點。

結構	問題	內容
起因/背景	時、人、地、事	時：今天早上
	你和誰去玩具店？	人：媽媽和我
	你們何時去玩具店？	地：玩具店
	你們去玩具店做甚麼？	事：買玩具
經過	在玩具店裏看到甚麼？	洋娃娃、玩具車、拼圖、扭計骰、泥膠
	買了甚麼？ 為甚麼會買？	洋娃娃(熊貓、獨角馬)、扭計骰、泥膠
結果	最後怎樣？	媽媽付錢後，我們一起把玩具拿回家
感受	你有甚麼感受？	今天過得真快樂呢！

圖九：學生逐步建構寫作內容

以下是其中一個學生的作文，學生能寫出和媽媽在玩具店看到的玩具，模仿範文，寫出在玩具店「一面走，一面看」。然後簡單交代買了甚麼玩具和自己的感受。

寫段落要空兩個格

4. 寫段落

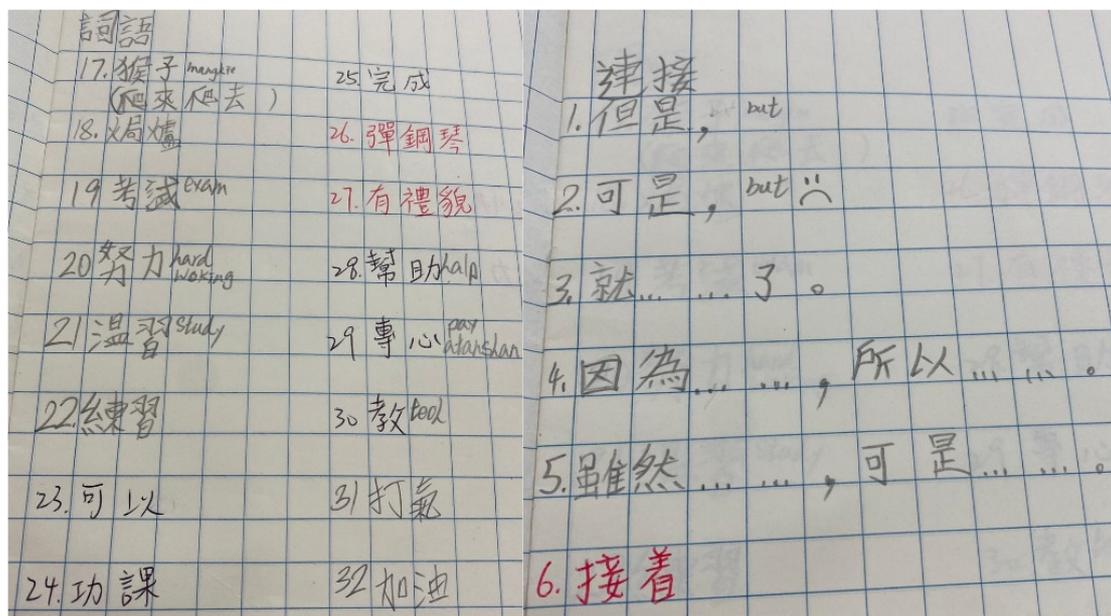
題目：到玩具店購物 ✓

		今	天	早	上	，	媽	媽	和	我	到
玩	具	店	去	買	玩	具	。	玩	具	店	裏
的	玩	具	很	多	，	有	洋	娃	娃	、	玩
具	車	、	拼	圖	、	扭	計	骰	、	泥	膠
等	。	我	們	一	面	走	，	一	面	看	
。	我	們	買	了	洋	娃	娃	(熊	貓	、	獨
角	馬	、	扭	計	骰	和	泥	膠	。	媽	媽
付	錢	後	，	我	們	一	起	把	玩	具	拿
回	家	。	今	天	過	得	真	快	樂	呢	！

圖十：學生作文〈到玩具店購物〉

(6) 寫作小錦囊

教師平日引導學生把所學詞句寫在「寫作小錦囊」中，並自行加上英文解釋、符號等筆記。學生寫作時可從中選取合適的詞句。



圖十一：寫作小錦囊

結語

學校和教師因應非華語學生的學習需要選取課程設置模式，發展學習材料和學與教策略，務求為非華語學生學習中文提供最適切的支援。每份學習材料，每項學與教策略，都是教師的心血結晶。

學校明白到教師專業發展及科組經驗和知識承傳的重要性，幾年來讓不同教師參與協作，發展學習材料，建立校本資源庫，並安排協作教師到不同年級任教，讓協作發揮最大的成效。在學校和教師的共同努力下，相信發展成果會愈見豐碩，非華語學生亦能拾級而上，逐步提升中文水平。

參考文獻

1. 何洵怡 (2011)。《課室的人生舞臺：以戲劇教文學》。香港：香港大學出版社。
2. 張慧明、林偉業 (2015)。《高效部件識字——從構字能力最強部件發展非華語小學生的識字能力》。載於張慧明、林偉業編，《從無助到互助——教授非華語小學生中文教師手冊》(60-81 頁)。香港：香港大學教育學院中文教育研究中心。
3. 廖向陽 (2007)。《角色扮演應該緩行》。《語文教學通訊(高中刊)》，4，20-21 頁。
4. 廖佩莉 (2017)。《優化學與教——中國語文教育論》。香港：商務印書館(香港)有限公司。

5. 課程發展議會編 (2017)。中國語文教育學習領域課程指引 (小一至中六)。香港：課程發展議會。
6. 課程發展處 (2019)。「中國語文課程第二語言學習架構」簡介。取自：https://cd.edb.gov.hk/chi/resource/ncs/download/NLF_brief_2019.pdf。
7. 謝錫金編 (2002)。綜合高效識字教學法。香港：青田教育中心。
8. 關之英 (2012)。中文作為第二語言：教學誤區與對應教學策略之探究。中國語文通訊，第 91 卷第 2 期，61-82 頁。
9. 羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟 (2019)。應用戲劇教學法幫助中文第二語言學生有效學習的實證研究：初探與啟發。載於羅嘉怡、巢偉儀、岑紹基、祁永華編，多語言、多文化環境下的中國語文教育——理論與實踐 (87-101 頁)。香港：香港大學出版社。